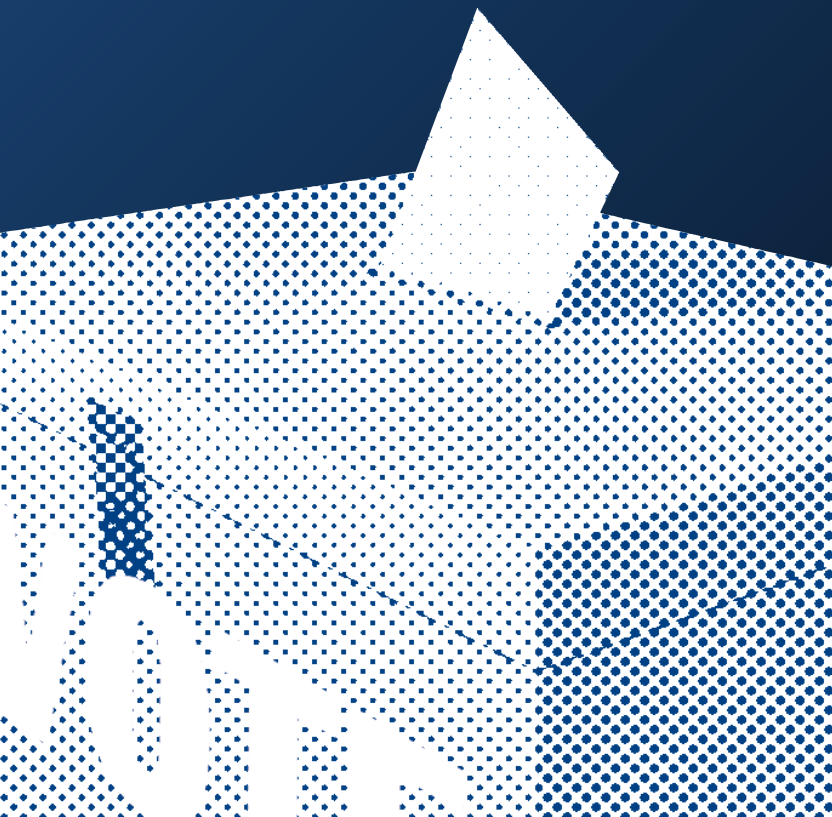
TẬP HƯỚNG DẪN BẦU CỬ TẠI CALIFORNIA

TIẾNG NÓI CỦA TÔI. LỰA CHỌN CỦA TÔI.

LÁ PHIẾU CỦA TÔI



TẠI SAO BẦU CỬ?

Các cuộc bầu cử là một trong những phần quan trọng nhất của một nền dân chủ. Bầu cử cho quý vị có cơ hội chọn các đạo luật và các nhà lãnh đạo chính quyền. Bầu cử bị hạn chế nhiều trong thời kỳ đầu của lịch sử đất nước chúng ta. Người có quyền bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử còn tùy thuộc vào phái tính và sắc tộc của người đó, họ có sở hữu đất đai và đậu một kỳ thi văn hóa hay không, và các yếu tố khác. Người dân đã tranh đấu trong nhiều năm để mở rộng thêm và bảo vệ các quyền bầu cử.

Tổng Thư Ký Tiểu Bang California làm việc để ghi danh mỗi người hội đủ điều kiện bỏ phiếu, và để tạo điều kiện càng dễ dàng càng tốt cho cử tri có ghi danh được bỏ phiếu trong chỗ riêng tư và độc lập. Tập hướng dẫn này cho biết nhiều quyền và trách nhiệm của cử tri, và cung cấp các chi tiết quan trọng quý vị cần biết để tham gia các cuộc bầu cử.

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★

TÔI CÓ THỂ GHI DANH BỎ PHIẾU HAY KHÔNG?

Muốn ghi danh bỏ phiếu tại California, quý vị phải:

- Là công dân Hoa Kỳ,
- Là cư dân tại California,
- Đủ 18 tuổi trở lên vào Ngày Bầu Cử,
- Không bị tù, được phóng thích có điều kiện, đang thụ án tù tiểu bang trong nhà giam quận, đang thụ án vì một hình tội theo tiểu phần (h) của Bộ Hình Luật đoạn 1170, hoặc đang bị giám sát trong cộng đồng sau khi phóng thích, và
- Không bị tòa phán quyết là tâm thần không minh mẫn.

Skip to Main Content | Skip to Footer
California Secretary of State
Secretary of State Main Website Elections & Voter Information Website H
California Online Voter Registration
Welcome to the California Online Voter Registration website.
Language Preference
If you wish to continue in a language other than English, please select your language below.
español Spanish
中文 Chinese
हिन्दी Hindi
日本語 Japanese
ᨅᨔᨗᨁᨘᨚᨁᨗᨚᨕᨗᨚᨕᨘᨚᨕᨗᨚᨕᨘᨚᨕᨗᨚᨕᨘ

TÔI GHI DANH BỎ PHIẾU NHƯ THẾ NÀO?

Quý vị có thể lấy đơn ghi danh cử tri tại nhiều nơi trong tiểu bang:

- Website của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California tại RegisterToVote.ca.gov
- Đường Dây Hotline Cử Tri của Tổng Thư Ký Tiểu Bang California tại (800) 339-8163
- Các văn phòng bầu cử quận hoặc tòa thị chính
- Thư viện công cộng
- Bưu điện
- Các văn phòng của Nha Lộ Vận California
- Các cơ quan dịch vụ khuyết tật
- Các cơ quan trợ giúp công cộng
- Các văn phòng của Ủy Ban Bình Quân Sinh Hoạt California và Ủy Ban Thuế Gián Thu
- Các văn phòng tuyển mộ của Quân Lực

Nếu quý vị có thẻ căn cước hoặc bằng lái xe California, quý vị phải ghi số thẻ này trong đơn ghi danh cử tri. Nếu quý vị không có một trong hai loại căn cước đó, hãy ghi bốn số cuối của số an sinh xã hội của quý vị. Nếu quý vị không có số an sinh xã hội nhưng hội đủ điều kiện bỏ phiếu, quý vị sẽ được chỉ định một số căn cước riêng cho cho các mục đích bầu cử.

KHI NÀO TÔI GHI DANH BỎ PHIẾU?

Tuy quý vị có thể ghi danh bỏ phiếu vào bất cứ lúc nào, trong đa số trường hợp, quý vị phải ghi danh bỏ phiếu ít nhất là 15 ngày trước ngày bầu cử thì mới hội đủ điều kiện bỏ phiếu trong cuộc bầu cử đó.

Quý vị phải ghi danh lại để bỏ phiếu nếu quý vị dọn nhà, đổi tên, hoặc muốn cho biết hay thay đổi chính đảng của quý vị.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI CHO BIẾT CHÍNH ĐẢNG CỦA TÔI?

Quý vị có thể cho biết quý vị có muốn chọn một trong các chính đảng hội đủ điều kiện của California hay không khi quý vị ghi danh bỏ phiếu. Cho biết chọn chính đảng nào sẽ bảo đảm là quý vị có thể bỏ phiếu cho ứng cử viên của đảng đó trong kỳ bầu cử sơ bộ tổng thống.

Nếu quý vị ghi trong đơn ghi danh cử tri là quý vị không muốn chọn bất cứ chính đảng nào, quý vị sẽ được ghi danh là cử tri Không Theo Đảng Nào (NPP). Trong các cuộc bầu cử sơ bộ tổng thống, một số chính đảng cho phép cử tri NPP giúp chọn các ứng cử viên của họ. Trong tất cả các cuộc bầu cử, cử tri NPP đều có thể bỏ phiếu cho các dự luật được đưa vào lá phiếu và các ứng cử viên tranh cử vào các chức vụ do cử tri đề cử, địa phương, và phi đảng phái.

THẾ NÀO LÀ BẦU CỬ SƠ BỘ VÀ TỔNG TUYỂN CỬ?

Bầu cử sơ bộ được tổ chức vài tháng trước kỳ tổng tuyển cử. Các chức vụ lập pháp tiểu bang, quốc hội Hoa Kỳ, và các chức vụ hiến định của tiểu bang được gọi là các chức vụ do cử tri đề cử. Trong cuộc bầu cử sơ bộ, tất cả ứng cử viên vào một chức vụ do cử tri đề cử được ghi tên trong một lá phiếu. Bất cứ cử tri nào cũng có thể bỏ phiếu cho bất cứ một ứng cử viên nào trong mỗi cuộc tranh cử, bất luận thuộc đảng nào.

Hai ứng cử viên có số phiếu bầu cao nhất trong một cuộc tranh cử sơ bộ sẽ tiếp tục tranh trong kỳ tổng tuyển cử. Sau cuộc bầu cử sơ bộ có hai ứng cử viên với số phiếu cao nhất, phải tổ chức một cuộc tổng tuyển cử dù một ứng cử viên có đa số phiếu (50 phần trăm +1) và dù chỉ có hai ứng cử viên trong cuộc bầu cử sơ bộ.

Hệ thống bầu cử sơ bộ có hai ứng cử viên với số phiếu cao nhất này không áp dụng cho các ứng cử viên tranh cử vào chức vụ tổng thống Hoa Kỳ, ủy ban trung ương quận, hoặc các chức vụ địa phương.

TÔI ĐÃ GHI DANH BỎ PHIẾU CHƯA?

Muốn biết tình trạng ghi danh cử tri của quý vị, hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị. Muốn biết chi tiết liên lạc với quận quý vị, hãy đến www.sos.ca.gov hoặc xem trang 8 tập này.

TÔI CÓ THỂ BỎ PHIẾU BẰNG THƯ HAY KHÔNG?

Có, bất cứ cử tri có ghi danh nào cũng có thể bỏ phiếu bằng thư. Quý vị phải xin lá phiếu bầu bằng thư từ văn phòng bầu cử quận của quý vị ít nhất là bảy ngày trước ngày bầu cử thì mới hội đủ điều kiện bỏ phiếu bằng thư trong cuộc bầu cử đó. Hãy điền đơn xin lá phiếu bầu bằng thư trong tập lá phiếu mẫu của quý vị, lấy tại www.sos.ca.gov, hoặc liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị. Quý vị cũng có thể gửi thư yêu cầu có ghi tên và địa chỉ cư ngụ của quý vị, địa chỉ quý vị muốn nhận lá phiếu bầu bằng thư, chữ ký của quý vị, và tên và ngày của cuộc bầu cử mà quý vị muốn bỏ phiếu bằng thư.

★ Muốn biết quý vị đã nộp đơn xin bỏ phiếu bằng thư hay chưa, hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị.

Để chắc chắn không bị trễ hạn cuối, hãy gửi lại lá phiếu của quý vị theo một trong hai cách sau đây:

- Bằng thư, miễn là lá phiếu đã bầu của quý vị đến văn phòng bầu cử quận của quý vị trễ nhất là 8:00 tối vào Ngày Bầu Cử. Vì không tính dấu bưu điện, hãy gửi lá phiếu của quý vị vài ngày trước Ngày Bầu Cử.
- Đích thân giao đến văn phòng bầu cử quận của quý vị hoặc bất cứ địa điểm bỏ phiếu nào trong quận quý vị trước 8:00 tối vào Ngày Bầu Cử.

TÔI CÓ THỂ GHI DANH BỎ PHIẾU BẰNG THƯ VĨNH VIỄN HAY KHÔNG?

Có, bất cứ cử tri có ghi danh nào cũng có thể xin bỏ phiếu bằng thư vĩnh viễn và tự động nhận được lá phiếu cho mỗi kỳ bầu cử. Quý vị có thể hủy bỏ tư cách bỏ phiếu bằng thư vĩnh viễn của mình vào bất cứ lúc nào. Viên chức bầu cử quận của quý vị sẽ chỉ có thể hủy bỏ tư cách bỏ phiếu bằng thư vĩnh viễn của quý vị nếu quý vị không bỏ phiếu trong bốn kỳ tổng tuyển cử toàn tiểu bang liên tiếp.

LÀM THẾ NÀO ĐỂ TÔI BIẾT SẼ CÓ GÌ TRONG LÁ PHIẾU CỦA TÔI?

Cử tri có ghi danh sẽ tự động nhận được Tập Hướng Dẫn Cử Tri Chính Thức của Tổng Thư Ký Tiểu Bang gửi bằng thư vài tuần trước Ngày Bầu Cử. Tập hướng dẫn phi đảng phái này có chi tiết về các dự luật được đưa vào lá phiếu toàn tiểu bang, một số ứng cử viên, và các quyền của cử tri.

Các viên chức bầu cử quận gửi cho mỗi cử tri có ghi danh một tập lá phiếu mẫu. Tập này cho thấy lá phiếu của quý vị sẽ trông như thế nào và có chi tiết về các ứng cử viên địa phương, các dự luật được đưa vào lá phiếu địa phương, địa chỉ phòng phiếu, đơn xin lá phiếu bầu bằng thư, và nhiều thứ khác. Tập này cũng cho biết cử tri khuyết tật có thể bỏ phiếu trong chỗ riêng tư và độc lập như thế nào.

Quý vị không bắt buộc phải bầu cho mỗi cuộc tranh cử trong lá phiếu của mình. Lá phiếu của quý vị sẽ được đếm cho mỗi cuộc tranh cử quý vị có bầu.

Tổng Thư Ký Tiểu Bang có Tập Hướng Dẫn Cử Tri Chính Thức bằng băng thu âm và bản in khổ chữ lớn cho cử tri mù hoặc khiếm thị. Tập hướng dẫn được in bằng 10 ngôn ngữ: tiếng Anh, Hoa, Ấn, Nhật, Khmer, Triều Tiên, Tây Ban Nha, Tagalog, Thái, và Việt. Muốn xin miễn phí bất cứ bản nào của tập hướng dẫn, hãy gọi cho Đường Dây Hotline Cử Tri của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 339-8163 hoặc đến www.sos.ca.gov.

TÔI BỎ PHIẾU TẠI PHÒNG PHIẾU NHƯ THẾ NÀO?

Khi quý vị nhận được tập lá phiếu mẫu của quận quý vị bằng thư vài tuần trước Ngày Bầu Cử, hãy tìm địa điểm bỏ phiếu của quý vị ở trang bìa sau. Nếu quý vị không nhận được tập lá phiếu mẫu, hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận. Quý vị cũng có thể tìm địa điểm bỏ phiếu của quý vị bằng cách gọi cho Đường Dây Hotline Cử Tri của Tổng Thư Ký Tiểu Bang tại số (800) 339-8163 hoặc đến www.sos.ca.gov.

Phòng phiếu mở cửa tại California từ 7:00 sáng đến 8:00 tối vào Ngày Bầu Cử. (Một số quận cũng cho phép quý vị đích thân đến bỏ phiếu tại các địa điểm dành riêng trước Ngày Bầu Cử.) Khi quý vị đến địa điểm bỏ phiếu, một nhân viên phòng phiếu sẽ hỏi tên quý vị và phối kiểm trong danh sách chính thức cử tri có ghi danh cho địa điểm bỏ phiếu đó. Sau khi quý vị ký bên cạnh tên mình trong danh sách này, nhân viên phòng phiếu sẽ giao cho quý vị một lá phiếu, mật mã riêng, hoặc thẻ nhớ điện toán, tùy theo hệ thống bỏ phiếu của quận quý vị. Hãy đến một phòng kín và bắt đầu bầu. Nhân viên phòng phiếu có mặt tại đó để trợ giúp cử tri. Nếu quý vị không quen cách đánh dấu lá phiếu, hãy nhờ một nhân viên phòng phiếu chỉ dẫn. Nếu quý vị đánh dấu sai trong lá phiếu, hãy hỏi nhân viên phòng phiếu cách sửa chữa hoặc xin một lá phiếu mới để bầu lại.

Luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi các địa điểm bỏ phiếu phải có phương tiện ra vô cho cử tri khuyết tật. Các viên chức bầu cử quận xem xét mỗi địa điểm và thường cải biến tạm thời tư gia, thư viện, nhà thờ, cơ sở kinh doanh, trường học, hoặc các cơ sở khác cho Ngày Bầu Cử. Mỗi người làm việc tại một địa điểm bỏ phiếu đều được huấn luyện về luật bầu cử và các quyền của cử tri khuyết tật, kể cả nhu cầu cải biến hợp lý các chính sách và thủ tục để bảo đảm mọi người đều bình đẳng để bỏ phiếu.

Luật tiểu bang và liên bang đòi hỏi tất cả cử tri phải có thể bỏ phiếu trong chỗ riêng tư và độc lập. Mỗi địa điểm bỏ phiếu đều phải có một máy bỏ phiếu cho phép cử tri, gồm cả những người mù hoặc khiếm thị, bỏ phiếu mà không cần phải có người giúp. Máy bỏ phiếu này cho phép quý vị kiểm chứng các chọn lựa bầu cử của mình trong chỗ riêng tư và độc lập và, nếu có sai, cho phép quý vị sửa lại các chọn lựa đó trước khi bỏ lá phiếu sau cùng.

TÔI CÓ CẦN XUẤT TRÌNH CĂN CƯỚC KHI BỎ PHIẾU HAY KHÔNG?

Trong đa số trường hợp, cử tri California không bắt buộc phải xuất trình căn cước trước khi họ bỏ phiếu. Nếu quý vị bỏ phiếu lần đầu tiên sau khi ghi danh bằng thư và đã không cung cấp số căn cước California, số bằng lái xe, hoặc bốn số cuối của số an sinh xã hội của quý vị trong đơn ghi danh, quý vị có thể được yêu cầu xuất trình một loại căn cước khi quý vị đến phòng phiếu. Nhớ đem theo căn cước đến phòng phiếu hoặc kèm theo một bản sao trong lá phiếu bầu bằng thư. Muốn biết danh sách gồm hơn 30 loại căn cước có thể chấp nhận được, hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận của quý vị hoặc đọc phần "Polling Place ID Requirements" (Các Điều Kiện về ID tại Địa Điểm Bỏ Phiếu) tại www.sos.ca.gov/elections/hava.htm.

NẾU KHÔNG CÓ TÊN TÔI TRONG DANH SÁCH TẠI ĐỊA ĐIỂM BỎ PHIẾU THÌ SAO?

Nếu không có tên quý vị trong danh sách tại địa điểm bỏ phiếu, quý vị có quyền bỏ phiếu tạm thời. Lá phiếu tạm thời trông giống như lá phiếu thường lệ nhưng được bỏ vào một phong bì đặc biệt. Lá phiếu này chỉ được đếm sau khi các viên chức bầu cử đã xác định là quý vị có ghi danh bỏ phiếu trong quận đó và quý vị chưa bỏ phiếu trong cuộc bầu cử đó. Nhân viên phòng phiếu có thể cho quý vị biết cách kiểm tra xem lá phiếu tạm thời của quý vị đã được đếm chưa và, nếu không được đếm, thì tại sao.

NẾU TÔI CẦN ĐƯỢC GIÚP ĐỂ BỎ PHIẾU THÌ SAO?

Nếu quý vị cần được giúp đánh dấu trong lá phiếu, quý vị có thể chọn một hoặc hai người để giúp mình miễn là họ không phải là chủ thuê quý vị, đại lý của chủ, nhà lãnh đạo công đoàn, hoặc đại lý công đoàn của quý vị.

Nếu địa điểm bỏ phiếu của quý vị có cho bỏ phiếu ở lề đường, quý vị có thể đến sát khu vực bỏ phiếu càng gần càng tốt và một viên chức bầu cử sẽ đem tài liệu bầu cử cho quý vị. Hãy liên lạc với văn phòng bầu cử quận để hỏi xem có thể bỏ phiếu ở lề đường tại địa điểm bỏ phiếu của quý vị hay không.

CÁC VĂN PHÒNG BẦU CỬ QUẬN

Alameda
(510) 272-6933

Alpine
(530) 694-2281

Amador
(209) 223-6465

Butte
(530) 538-7761

Calaveras
(209) 754-6376

Colusa
(530) 458-0500

Contra Costa
(925) 335-7800

Del Norte
(707) 465-0383

El Dorado
(530) 621-7480

Fresno
(559) 600-8683

Glenn
(530) 934-6414

Humboldt
(707) 445-7481

Imperial
(760) 482-4226

Inyo
(760) 878-0224

Kern
(661) 868-3590

Kings
(559) 582-3211
ext. 4401

Lake
(707) 263-2372

Lassen
(530) 251-8217

Los Angeles
(562) 466-1310

Madera
(559) 675-7720

Marin
(415) 473-6456

Mariposa
(209) 966-2007

Mendocino
(707) 463-4371

Merced
(209) 385-7541

Modoc
(530) 233-6205

Mono
(760) 932-5537

Monterey
(831) 796-1499

Napa
(707) 253-4321

Nevada
(530) 265-1298

Orange
(714) 567-7600

Placer
(530) 886-5650

Plumas
(530) 283-6256

Riverside
(951) 486-7200

Sacramento
(916) 875-6451

San Benito
(831) 636-4029

San Bernardino
(909) 387-8300

San Diego
(858) 565-5800

San Francisco
(415) 554-4375

San Joaquin
(209) 468-2885

San Luis Obispo
(805) 781-5228

San Mateo
(650) 312-5222

Santa Barbara
(805) 568-2200

Santa Clara
(408) 299-8683

Santa Cruz
(831) 454-2060

Shasta
(530) 225-5730

Sierra
(530) 289-3295

Siskiyou
(530) 842-8084

Solano
(707) 784-6675

Sonoma
(707) 565-6800

Stanislaus
(209) 525-5200

Sutter
(530) 822-7122

Tehama
(530) 527-8190

Trinity
(530) 623-1220

Tulare
(559) 624-7300

Tuolumne
(209) 533-5570

Ventura
(805) 654-2781

Yolo
(530) 666-8133

Yuba
(530) 749-7855

VOTE
HERE
POLLING PLACE

Muốn biết thêm chi tiết về bỏ phiếu và các cuộc bầu cử, hãy gọi số (800) 339-8163 hoặc đến www.sos.ca.gov.

TTY/TDD (800) 833-8683

Muốn biết về các khoản đóng góp vận động tranh cử http://cal-access.sos.ca.gov

Tổng Thư Ký Tiểu Bang có dịch vụ trợ giúp cử tri bằng 10 ngôn ngữ.

English (800) 345-VOTE (8683)

中文 **/Chinese** (800) 339-2857

हिंदी **/Hindi** (888) 345-2692

日本語 **/Japanese** (800) 339-2865

ខ្មែរ **/Khmer** (888) 345-4917

한국어 **/Korean** (866) 575-1558

Español/Spanish (800) 232-VOTA (8682)

Tagalog (800) 339-2957

ภาษาไทย **/Thai** (855) 345-3933

Việt ngữ **/Vietnamese** (800) 339-8163

RegisterToVote.ca.gov

Hãy theo Tổng Thư Ký Tiểu Bang California trên Twitter @CASOSvote và thích trang của chúng tôi trên Facebook.

California Secretary of State
www.sos.ca.gov

OSP (1/14) 000000